

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 683-8941
683-8812

忠誠救國
義勇除奸

天氣
今日最高氣溫
明日最高氣溫
今日最低氣溫
明日最低氣溫

今日出紙五大張 每份仍售三毫

雖利率早已降低但亦難挽頹勢

卑詩十一月破產案大增

加國其餘各省亦無一致

【渥太華電】聯邦政府消費者及公司事務部昨發表公佈，據該部統計數字，卑詩省之一般商業破產案，而向破產之商號增加，加國其餘各省亦無一致，雖然利率早已大幅下降，但仍難挽頹勢。

十一月份在卑詩省之破產案正式宣佈破產者有一百一十八家，較之去年同期增加百分之三十一。今年以來，卑詩省破產案已有九百三十七間，而去年同期則僅有四百五十三間而已。

迄今為止，卑詩省破產之公司所欠債務，共計三億三千三百萬元，較之去年同期，竟有五倍之多。

無論零沽或批發生意，均在十一月份最受打擊。卑詩省十一月破產案，卑詩省即有廿八家商號破產，所欠債務達千萬元。其中廿六家為從事建築業之商號，所欠債務達五百萬元。

至於個人宣佈破產者，則本省十一月份共有二百四十一宗。全年截至目前為止，本省個人破產案共有一千八百九十七宗。

如就全國情形作一比較，則十一月份破產之商號共計九百六十一間，個人破產案共有三千零八十八人。加國本年十一月份破產之商號共計九百六十一間，較之去年同期增加百分之三十七。全國商業最受打擊之省份，仍為古晉省。計今年內破產之商號共計四千零五十八間，所欠債務共計七億四千四百三十萬元。其次則為安大略省。

據破產管理官辦事處官員指出，官方之破產統計數字，其實尚未能顯示事情真相。蓋破產數字，並未包括因經濟困難而被接管之商號在內，同時亦未包括因自行關閉而未有正式宣佈破產者，更不可勝數。

聯邦政府向國會提交綠皮書
建議辦理新退休金計劃

【渥太華電】聯邦政府向國會提交一項新的退休金計劃，建議辦理新退休金計劃，使工人之退休金金能獲得保障，使工人之退休金金能獲得保障，使工人之退休金金能獲得保障。

該項新退休金計劃，名為「註冊退休金金」。據此項新退休金計劃，其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。

該項新退休金計劃，其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。

聯邦政府向國會提交綠皮書
建議辦理新退休金計劃

【渥太華電】聯邦政府向國會提交一項新的退休金計劃，建議辦理新退休金計劃，使工人之退休金金能獲得保障，使工人之退休金金能獲得保障，使工人之退休金金能獲得保障。

該項新退休金計劃，名為「註冊退休金金」。據此項新退休金計劃，其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。

該項新退休金計劃，其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。

聯邦政府向國會提交綠皮書
建議辦理新退休金計劃

【渥太華電】聯邦政府向國會提交一項新的退休金計劃，建議辦理新退休金計劃，使工人之退休金金能獲得保障，使工人之退休金金能獲得保障，使工人之退休金金能獲得保障。

該項新退休金計劃，名為「註冊退休金金」。據此項新退休金計劃，其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。

該項新退休金計劃，其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。

聯邦政府向國會提交綠皮書
建議辦理新退休金計劃

【渥太華電】聯邦政府向國會提交一項新的退休金計劃，建議辦理新退休金計劃，使工人之退休金金能獲得保障，使工人之退休金金能獲得保障，使工人之退休金金能獲得保障。

該項新退休金計劃，名為「註冊退休金金」。據此項新退休金計劃，其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。

該項新退休金計劃，其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。

聯邦政府向國會提交綠皮書
建議辦理新退休金計劃

【渥太華電】聯邦政府向國會提交一項新的退休金計劃，建議辦理新退休金計劃，使工人之退休金金能獲得保障，使工人之退休金金能獲得保障，使工人之退休金金能獲得保障。

該項新退休金計劃，名為「註冊退休金金」。據此項新退休金計劃，其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。

該項新退休金計劃，其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。

聯邦政府向國會提交綠皮書
建議辦理新退休金計劃

【渥太華電】聯邦政府向國會提交一項新的退休金計劃，建議辦理新退休金計劃，使工人之退休金金能獲得保障，使工人之退休金金能獲得保障，使工人之退休金金能獲得保障。

該項新退休金計劃，名為「註冊退休金金」。據此項新退休金計劃，其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。

該項新退休金計劃，其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。

聯邦政府向國會提交綠皮書
建議辦理新退休金計劃

【渥太華電】聯邦政府向國會提交一項新的退休金計劃，建議辦理新退休金計劃，使工人之退休金金能獲得保障，使工人之退休金金能獲得保障，使工人之退休金金能獲得保障。

該項新退休金計劃，名為「註冊退休金金」。據此項新退休金計劃，其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。

該項新退休金計劃，其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。

聯邦政府向國會提交綠皮書
建議辦理新退休金計劃

【渥太華電】聯邦政府向國會提交一項新的退休金計劃，建議辦理新退休金計劃，使工人之退休金金能獲得保障，使工人之退休金金能獲得保障，使工人之退休金金能獲得保障。

該項新退休金計劃，名為「註冊退休金金」。據此項新退休金計劃，其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。

該項新退休金計劃，其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。

聯邦政府向國會提交綠皮書
建議辦理新退休金計劃

【渥太華電】聯邦政府向國會提交一項新的退休金計劃，建議辦理新退休金計劃，使工人之退休金金能獲得保障，使工人之退休金金能獲得保障，使工人之退休金金能獲得保障。

該項新退休金計劃，名為「註冊退休金金」。據此項新退休金計劃，其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。

該項新退休金計劃，其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。

聯邦政府向國會提交綠皮書
建議辦理新退休金計劃

【渥太華電】聯邦政府向國會提交一項新的退休金計劃，建議辦理新退休金計劃，使工人之退休金金能獲得保障，使工人之退休金金能獲得保障，使工人之退休金金能獲得保障。

該項新退休金計劃，名為「註冊退休金金」。據此項新退休金計劃，其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。

該項新退休金計劃，其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。

聯邦政府向國會提交綠皮書
建議辦理新退休金計劃

【渥太華電】聯邦政府向國會提交一項新的退休金計劃，建議辦理新退休金計劃，使工人之退休金金能獲得保障，使工人之退休金金能獲得保障，使工人之退休金金能獲得保障。

該項新退休金計劃，名為「註冊退休金金」。據此項新退休金計劃，其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。

該項新退休金計劃，其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。其退休金金將由聯邦政府與工人共同負擔。

開創華人參加市政的先河

【本報記者】這是我們華人的榮光。雲南華新市議會於十一月二十日舉行市選，市長由哈爾濱市選出，市長由哈爾濱市選出，市長由哈爾濱市選出。

雲南華新市議會於十一月二十日舉行市選，市長由哈爾濱市選出，市長由哈爾濱市選出，市長由哈爾濱市選出。

雲南華新市議會於十一月二十日舉行市選，市長由哈爾濱市選出，市長由哈爾濱市選出，市長由哈爾濱市選出。

張愛萍主張
省國防開支

【北京電】中國新任國防部長張愛萍，在和平時期，應節省國防開支，以維持經濟之迅速發展，這是十分必要的。

張愛萍在引述張氏的談話時，強調國防政策，實為以鞏固國防，阻止敵人的侵略。

新華社在引述張氏的談話時，強調國防政策，實為以鞏固國防，阻止敵人的侵略。

英駐華大使抵港
商香港前途問題

【香港電】英國駐港大使利德爾，現正與香港官員商討香港前途問題。

利德爾大使於昨日抵達香港，並與香港官員商討香港前途問題。

利德爾大使於昨日抵達香港，並與香港官員商討香港前途問題。

中國外交部宣佈
章文晉出使美國

【北京電】中國外交部宣佈，章文晉將出使美國。

章文晉將出使美國，章文晉將出使美國，章文晉將出使美國。

章文晉將出使美國，章文晉將出使美國，章文晉將出使美國。

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL: (604) 682-1913

最新辦到大批
歡迎參觀，
歡迎選購。

專營：
娛己娛人的
增加知識的
怡情悅性的
樂器
樂譜
唱帶

靚古琴二胡
秦琴、笛子
琵琶、笙
歡迎選購。

雲南華新市議會通告

本會現有重要事項，特於十二月十二日（星期日）下午二時，在本會大禮堂舉行全體社員大會，互相討論，以謀妥善解決。又本會本月會費，務希各社員屆時出席，共襄盛舉。此告

雲南華新市議會啟

公元一九八二年十二月六日

珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

風格獨特 與眾不同
合時海鮮 天天供應
時款點心 茶市供應
品類繁多 歡迎光臨

地址：士嘉堡士丹利街132號 訂座電話：(604) 253-4316

中國人代會閉幕

【北京電】中國第五屆全國人民代表大會昨日正式閉幕。

據中國人大委員長彭真在閉幕式上表示，此次大會所通過之憲法，乃中國歷史上所通過之第一部最完美之憲法。第六屆全國人民代表大會將於明年五月召開。

中國參茸藥行

〈聖誕節新年大特價〉

甲級鹿鞭子原價每磅\$30.元，特價每磅\$24.29。正四川紋黨參、正河南淮山角、正陝西當歸頭、照原價一律九折酬賓。益食冬菇半磅庄原價\$7.59，特價\$6.49。禮合庄魚翅餅半磅庄每合特價\$15.95。花邊禮合庄魚翅餅半磅庄特價每合\$18.99。頂靚特級魚翅餅半磅庄特價\$31.29。原隻頂大大勾翅每磅特價\$39.99。原色爽口雪耳球每包三元至六元一合，另有九折。原味一級大蝦每磅特價\$6.99。清補涼每包特價\$1.25。原色龍牙百合半磅庄特價\$3.75。中國參茸藥行俱備各種禮合。正丹麥曲奇餅全部特價。

地址：士嘉堡士丹利街二百八十九號

電話：682-1113 (由黎鸞祥先生主理)

GRAND TRADING CO. LTD.
香港市場批發 WHOLESALE
236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840

聖誕九折酬賓
由十二月十日至十二月十九日止。

除特價品及油米外 全部九折

白鯊魚 每磅一元二毫九
蝦肉 每磅二元五毫五
青龍幼蛋麵 一元零九
蝦子麵 一元九毫九
靚蝦米 每磅五元七毫五
香香杏仁餅 三元二毫五
大家庭什餅 六元五毫五

九龍市場門市 RETAIL TEL: 669-5840

僑發公司 KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6

聖誕大減價

(由十二月十日至十六日止) 所有貨品，九折酬賓 (冰霜除外)
歡迎駕臨，參觀選購。

●看完本報●即請訂閱●

685-8941 685-8812

零售每份三毫 每月七圓

秋 春 家 秋

但阿梅並不和他要娶的人：阿梅祇是一件玩具而已。

歐品詩翻說也他口不對心的，他說：「什麼比不比？你有的好處，不過，我還不清楚有多少好處？」

「你還不清楚？」阿梅訝異地看着他。

「是呀，」歐品詩說，「我還沒有機會把牠哄倒，但是阿梅就走了。」

歐品詩說，的確是阿梅優勝得多了。假如這那條第一片粉紅也飛來了，歐品詩看見他已經意料中的那勝仗，現在才看到他出來，他得意洋洋而飽傲，則才可以看到他是茂密得很緊，不過一瞥之間則看到並不

來說。
阿梅的心不知道能得多少厲害。她說：「你別這樣哄我呀，我怎麼能跟少奶奶比？」這很顯然，所謂美麗當然是觀點與角度的問題而已，每一個女人都各有其長處及優點。在歐克超的觀點與角度來講，她平均起來的確是不能與少奶奶比較，起碼在面貌的方面，在皮膚方面的方面，在體態的方面——尤其是手脚，出身窮家，再加上壓來都是做粗重的工作，阿梅當然是粗糙得多。

阿梅自己是有着一定令男人顛倒的本錢？她也認為自己是有一下的，當地對鏡自照時她是很希望化妝一下，她祇是不好意思不抵抗，也找不到藉口，停止抵抗，現在歐克超給了她一個藉口，她就正好可以停止抵抗了。

粉紅色飛來了，祇剩下兩點小得多的粉紅。先前的兩點飛去，歐克超看到顏面很暗，現在才知道不過是一個錯覺，是相深濃的粉紅，並不是疲色，而且粉紅色的中間還是凹下去的。

歐克超正喜她欣賞着，慶幸自己的激將

七

覺新走過裏面，叫轉過山石和芭蕉，便聽見淑華在這裏說話：「別叫人討厭我，罵我，說我怎樣怎樣，我都管不着。我底事情和你有什麼相干？我不像大哥。他是個好人，他太好了，好得叫人家把他沒有辦法……」

他覺得後面這句話有點刺耳，他聽不下去，便故意走了一聲，放重腳步走上樓去。

「大哥呀，」一響喚了一聲。覺新一面答應，一面答道：「走錯了屋裏。」衆人底眼光都集中在他底臉上。他極力裝出平靜的神情，好像他沒有聽見淑華底話似的。

覺新不能閉口不作聲了。他有點勇氣，他勇敢地強說出自己怕聽的話來：「我看，二小姐不見得就該會回來。哪兒有服用的丫頭還回到船中來的？」以後雖該還有別的話，他卻噤在肚裏了。他在對自己說：「我還留在這裏，我應該永遠留在這裏。」

「呵，」二環苦痛地低低叫了一聲。她再沒有機會說別的話了。船逼近了聽雨軒底門前。她在那船上聽見淑華們底笑聲。

這話隨後便替新蘭勸解。同時一個惡念救活他底腦筋，他似乎存什麼地方聽見過同樣的話。這次不是第一次高興嗎？你倒是個忠心僕主的人。」

「哪兒的話！我怎麼敢不高興大爺呢？」翠環連忙分辯道。「其實還是不如帶着太太，是少爺和在上的裏出的話罷。」小姐不覺驚詫地眼光銳射在他底臉上了。

新蘭正仰起頭來，她底金個銀珠流下幾滴亮晶晶的淚。整個半個的瓜子臉就表現一種謙遜的純潔。

「你感謝我吧！」翠環起初還疑惑月下燈光的高貴，但現在有一種感情壓迫了她底心，逼得她哭起來。他忽然笑出來，有一個像你這樣的心情。他想：世界是這樣大地，但是他何曾甚麼也沒有底心，這裏也不是二小姐底福氣，有一個像你這樣的丫頭，我下同信告訴誰，——果新蘭地稱讚道，這時他底心裏又有了不少快懷的金銀了。他底思想總覺得愉快，他想起許多往事，但總統不出，因為主子他仍還要愛着這人間，不過他對自己卻完全絕望了。

這不是平常的聲音，他聽着了覺新底婆婆苦痛的心聲，——翠環也能夠了解一點，她也知道這誠的聲音響了。這是婆婆道：「二小姐有毛病了，二小姐這樣的哥哥，倒是她底福氣。」

人對別人的關心竟有這樣地深切！不過是一個南窗下的婢女，然而比任何人都要愛護英兒，連他那潑辣也不會反對這樣的親切。這樣的不自私的利己不過是在於所謂「底下人」中間；他們在寂寞中呼到一口新鮮的空氣，但是她是養護他嗎？他明明沒有權利得到那樣的體貼。在憐恤中他加增了對自己底慾望。他凝呆似地沉溺在思想裏。

「太太少爺，當心！過橋了！」翠環低聲道，她用力划着船從橋下過去。湖心亭似乎就在他們底頭上，但是她慢慢地退下去了。她靜靜地坐在欄上，一個獨立的婢女，隱藏着她所見到的一切秘密。

「太太少爺，二小姐會不會回來了？」翠環又問道，她不知道她這時的心情。她發出一個問話，一則，這是一個時常折着翠環的問題，二則她想打破新蘭底沈悶。

翠環望着翠環半晌說不出一句話，他只住了兩個「囉」字。

這對翠環是一個意料中的打撈，她是最新有的是一個否定的回答。她抱她的第一線希望消失了。她挽回似地而回來了一點恐懼地再問道：「太太少爺是不是二小姐就不回來了？是不是最後三小姐先說了的三老爺不肯娶她回去了？」

閱定即請報本完看

天皇電器修理工程
 合格牌照，新裝電火，
 免費估價，電器修理。
 日夜應命。
 電話：二九八、五八七八余滿智治

誌里冷氣工程公司
 專科大小商業及居民冷氣工程，
 設計裝置及修理，由誠實
 聘請師傅，快捷妥當。
 電話：八七二一〇三九
 八七六一四二二
 3742 MAIN ST.
 VANCOUVER B.C.



陳健鏞
KINSON CHAN
公司: 685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V4
住家: 263-1668

▲士庫有廳房一間在INVESTMENT近乃地平交通方便可舊屋交換。

房屋相文

△近郊著名「雜碎」唐餐館連實業佔地萬六千呎有泊車場，無競標獨屋，雅座百餘，冷氣酒牌廚具俱備，一星期六天營業四十至，一年生意穩定六十五萬，潛力未盡，售六拾多萬

△西區大街，著名唐餐館連實業，雅座百餘設備完善，生意瀟灑，前途無量，僅售七十多萬

△卑道，全新商業樓七舖位，佔地三萬餘呎，無什費，年淨收益拾一萬餘，僅取一百廿九萬

△高貴林大街，商業樓四舖位，佔地十萬四千呎，取價四十餘萬

△京士威大街，兩舖位樓上柏文五組，租出，僅售廿四萬五千

△西區 Oakridge，潔白三廳三睡房屋土庫裝修好，全面積四千四百呎，三套半浴廁，有泳池，雙車房，僅售卅二萬餘元

△般拿比北，兩年新名貴三廳五睡房屋，全面積二千六百呎，紅瓦天面，地大，售廿七萬五

△東區，潔白兩廳四睡房屋另土庫聯房一組，車房取拾二萬七

△十六街八四六及八號東，一廳兩睡房上下層附屋另土庫，共三組，石米外牆，售拾二萬九

△異埠一廳兩睡排屋另土庫已完成，共四組，取拾，柏文地 6000 呎，僅取拾三萬五

△六街五二五號東好入息屋五組

新屋兩間

▲近乃街夾卅三街
上層三睡房二廳
主人房有水廁
土庫全部裝修
正門向南方
後面可看見「北溫」美麗風景
價錢從十三萬九千元起
建築商虧大本僅求脫手
有意購屋者請從速

美高

437-7209

湯天豪

687-2215

325-0527

新屋立卅三街夾乃街
樓上三睡房兩廳

公司電話:879-6761

THOMAS C.WONG

住家電話:254-2567

王震漢

房屋材料
●蘭屏區近喜士亭，兩睡房石米舊屋，土庫另有二睡房，廚廁廳，可收租，平地，九萬餘。

●七街近乃路兩睡房柏文，六萬餘。
●域多利區近二街，四睡房舊屋土庫另有兩睡房。

▲展覽會區兩睡房低土庫，八萬餘。

商業樓 餐館 果舖

▲埠東萊沙街，前舖後居，濕行價一萬餘元，急售。

▲高貴林埠心四十四位咖啡室，七年批，生意日營約四百五，五萬八。

▲高貴林市中心柏文區中型果舖，生意日營五百餘，九年批，三萬餘。

▲北基旺街五十位唐餐咖啡館，生意三百餘，長批，平讓。

▲裕仁街，近喜士定四千號，正層三睡房，兩浴廁，飯廳，客

十二月新盤

▲一大睡房柏文，近喜士定夾乃磨五萬三千，現時住出。

▲兩大房柏文，五年新，保養一流六萬三千，歡迎還價。

▲柏文一單元，三萬六千，價錢相宜。

西區十組柏文，開價三十八萬。

▲最有名髮型屋，位置好，西四十一街，二萬四千。

\$82,500
星期日，一至四開放，展覽會區，近蘭菲
821 WINDERMERE
石屎舊屋，正層一睡
房，廚廁，客廳，飯
廳，書房，閣樓另有
兩睡房，有土庫，后
巷33x110平地。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075

林尙忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533

DOGWOOD REALTY LTD.
8877 Fraser St. Vancouver
公司：
876-8841

B-C V5V 4G2
▲本拿比吉地 60' X 100' 呎，價
七萬五千元
▲本拿比，生財果舖，長批，
有住宅，停車方便。
▲雲東住宅區，城市屋，三睡
房，有土庫，開價七萬元，
十一年新，保養好。
▲西區靚屋，三年新，西睡房，交
通方便，取價五十萬。
▲城多利夾五十街，土庫完
成。
▲西區大靚屋 CAMBIE 夾
五十九街。

十二月新盤


 KAREN BONG 王太
 BLOCK BROS.
 公司電話 922-3911
 住家 直接傳呼機
 922-1957 735-1500
 BRITISH PROPERTY 1069
 EYRE DR. 花園洋房
 後花園有大
 船，釣魚，開價三十多萬。
 景優美，開價七萬二千五百元。歡迎還價。
 四一〇六 PENTILTON ST.
 夾廿六街，上下各有二睡房，
 交通方便，近學校。
 北溫哥華大屋，樓高三層，內
 外翻新中，取價相宜。 619
 EAST KEITH



張 菲 立

PHILIP CHEUNG

主 家：274-7610
公司電話：731-0413

▲ 山話。
又特別低息貸款，十
四厘至十五厘。

生 意

▲ 下埠柏文區餐館二百六十座位，
潛入九十六萬，政府新發展區，
潛力大，廚房架撐齊，可作海鮮
酒家或打唱碟酒吧。

▲ 洗衣店生意穩，架撐齊，東主退
休請快。

▲ 快餐店三文治急賣二萬元。

▲ 禮品店煤氣鎮，適合夫婦經營，
有基礎潛質大，三萬五千元。

▲ 北雲花舖平租柏文區，萬五千。

MACAULAY NICOLLS LTD.

美加置業地產公司

買賣生意 地產投資 意欲估價 免費估價 忠誠服務 早晚歡迎

傳呼機: 524-8581

PAGE 0078

廿四小時

工業：大小型工廠，牛仔廠，印刷行，生意穩定，長期可靠，無被解僱之憂慮。

商業：酒店，酒吧，夜總會，唐番餐館，炸魚薯條快餐店，汽車公司，遊艇停泊站，花舖，濕仔，應有盡有。

房屋：大小柏文，東西區房屋，列治文新盤，建築地段。

各埠，點開頓，卡技利，歡迎電話查詢。

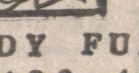
特為僑胞服務。精通粵語，客家及台



馮小姐 CINDY FUNG
住宅 (604) 430-4683



\$5,500.00



梁君 PAT LEUNG
住宅 433-2558

中央及省政府資助買屋研討會 (免費)

(粵語講座)

主講: A. E. LePAGE, ROYAL BANK, LAWYER.
地點: 604 W. BROADWAY 3F A. E. LePAGE
TRAINING CENTRE (半島酒家樓上)

時間: 十二月四日(星期六)下午二時正

講題:

- 分析現時是否適宜購買房屋
- 解釋中央及省政府 \$5,500 的資助及 \$60,000 的低息貸款計劃
- 分析個人貸款的能力
- 解釋應付什麼利息
- 解釋何謂合法的買樓契約

座位有限 敬希留座 888-1022
BUS. (604) 299-1451

A.E. LePAGE



BLOCK BROS.

David To B.A. Miguel Turco, M.A.



涂念官

直接中文傳呼 735-4211

公司: 435-1471
住宅: 298-4908

涂念宗

留電即覆

公司: 321-6881
住宅: 298-4908

地產專家
竭誠服務

免費估價
最快最好

專為閣下解答疑難
精通國粵英西葡語

▲創業良機，錫街唐餐館，座位四十餘，生財用具一應俱全。開價三萬五。大展拳腳此其時。

▲溫東區2780 ADANAN兩房一廳，保養一流，環境清靜，售八萬四。

▲買棧收租，錫街四組人息屋，每組獨立一房一廳，廚房浴室俱全。售十二萬七。

▲街角林GAMBRIER AVE，建屋地一塊53X106，環境高尚優雅，近COUNTRY TREE及巴士站售五萬三。

▲新裝修，三層五睡房，地43X122，環境優美，交通方便，土庫廚廁，價相宜。

▲西十六街，兩睡房，新完成土庫有柚木內牆，地39X112只售十六萬七千。

▲單邊五睡房，土庫完成，交通方便，四萬七千按揭十厘。標準地。

▲投資創業良機CHELLINACE，全酒牌牛扒屋，唐餐館，商業地，連營業租或售均可，詳情請電詢。

▲東二十七街，全部翻新三睡房靚屋土庫完成，近學校及公園。舊屋價錢抵買之極。

逢周六及日均有房屋開放，歡迎參觀或電詢。

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司

DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.

4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B. (域多利夾項士威)

公司電話: 879-6331 RES. 437-1714

437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No. 2204

- ▲東區域多利街近廿五街，四十二呎闊地，兩睡房平屋，土庫完成，開價九萬二千元。
- ▲西區近市政府，入息屋，內外翻新共有五個出租單位，自住兼入租每月入息一千四百餘
- ▲東區百老匯街，闊大一睡房柏文住宅，四萬餘元。
- ▲廿五年前兩睡房土庫完成兩睡房廚廁士德古外牆開價九萬五
- ▲近乃磨及喜士定街標準地段兩睡房土庫部份完成八萬九千
- ▲十四年三睡房土庫完成住宅單位交通方便十二萬九千開價
- ▲東區十五街上下層兩睡房仔屋，九萬五千元。
- ▲廿七年雙邊仔屋六十呎地每邊兩睡房近乃路十八萬元。
- ▲新屋：東區五十二街近域多利街上乘材料三睡房雙車房入牆紅檀土庫完成兩睡房住宅單位標準地段。

▲代理 I C B C

• 汽車保險

換領車牌 • 轉交燕梳

▲代理各大保險公司

房屋物業 • 生意燕梳

▲忠誠服務 • 價錢相宜

店側停車 • 無須久候

▲詳細解答 • 保險問題

▲請電譚君 • 或可徒太



HOLIA CHOW
(周太)

B B 公司
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111
住宅：271-7874

△溫東區新屋即將完成僅售十三萬八千五百元。

△列治文新屋三房二廁另加家庭室僅售十二萬九千。

△北盤那比高尚柏文，石屎建築，高入雲霄，景色如畫，二房二廳有泳池噴水浴，桑那，遊戲室，式式俱全，售價十萬二千。

△溫西區高尚單柏文，石屎樓有美麗海景近市中心，僅售鐵價五萬四千五百元。

△溫西區軒尼詩高尚住宅區佔地二萬方呎有泳池交通方便，屋主退休出讓。

DOGWOOD RLTY **胡鶴洲** 公司電話: 876-8841
多活實業公司 **KEN WU** 住家電話: 420-1851
 254-4655



正式註冊房東

- △乃磨夾百老匯街果舖，中西食品，馬經獎券，生意興旺，收錢不停，東主無間兼顧只求脫手，三萬五
- △乃磨夾五街華麗大屋在興建中，四房三廳，二千尺圓型樓梯，與眾不同，歡迎參觀選購。
- △北雲大唐餐館，位高級住宅區中西名酒，餐房設備，華麗煌煌，日入七百餘，急售八萬九。
- △市中心巨型商場，六年新，租客好，年入一分息口，一百萬。
- △蘭利耕地卅七畝位十號公路，每畝萬七元。
- △載士街商業樓兩層高，地卅三乘一貳二，前後停車場，只售十五萬先到先得
- △域多利夾卅五街新屋，十五萬。

呂定

行生意保險
費停車
年經驗
證滿意

垂房靚屋，近大廚房，位於賣九萬餘。
文，設計新穎萬餘。
B GARNETT
半新，有十人可接供，

新，兩
板，潤
利，開
睡房柏
開價七
區 620
大屋，
渴，任
餘。

接受還價。
意出售二萬八。



toplan

FRANCE AND LICENSE

▲十五
，硬木
街火城

▲複式
通方便

▲列治
房豪
低息
十六

購買各種燕梳，可獲
花一枝或鎖匙扣一個

收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司

代辦處

本公司
質玫瑰

來 RANVILLE 街
街之間)
，二時至四時
東六街
，正層一廳三房
，三房，新地毯，
交通，歡迎參觀

35,000
合法沽
三街西
UTUS
星期六
326
800
，土庫
近埠近

十分脫
 取價\$2
 此價低於
 歡迎參觀
 (位於卅)
 與 ARE
 開放：通
 1
 \$74·
 間棧兩房
 新水喉

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車；專
做搬屋，雜貨運送，快
提妥妥當。請電明仔；
二七四一七九一八

鐘天賜 876-4575

開放：逢星期日二時至四時
1830 QUILCHENA CRESENT
清靜西區高尚住宅，卅一年新，兩廳四房全部新裝修，主人房及水廁全新，新地爐，新廚房，土庫全部完成，兩廳兩房及壁爐，十分靚，佔地1,000平方尺，取價\$235,000

此價低於合法沽價，所沽之物業價值歡迎參觀。
(位於卅三街西，夾FRANVILLE街與ARBUTHNOT街之間)
開放：逢星期六，二時至四時

1326東六街
\$74,800，正層一廳三房閣樓兩房，土庫三房，新地氈，新水喉，近埠近交通，歡迎參觀

伍澤森 327-7842

△一廳兩睡房。土庫完成有一廳兩廚房浴室等。存屋地。有車房，現全租出九百一十五元，急賣，只開價九萬九。自住或投資良機

△東區，近PNE，兩睡房，土庫完成，有入息，另有四萬五低息按揭。開價十萬五。

△兩睡房屋有土庫保養一流八萬五

△新屋減價急售，三睡房，千三尺，現只開價十四萬九。

△埠心餐館生意，價錢高，租批長，百餘座位，有酒牌及停車場，開價十二萬，接受還價。

△西區髮型屋生意出售二萬八。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE AND INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
免費停車
廿年經驗
保證滿意

ALEX YUEN 254-7333

▲十五年新，兩睡房靚屋，近千尺，硬木地板，闊大廚房，位於差利街火城多利，開價九萬餘。

▲複式兩睡房柏文，設計新穎，交通方便，開價七萬餘。

▲列治文區 6208 GARNETT，四睡房豪華大屋，年半新，有十一萬低息按揭，任何人可接供，開價十六萬餘。



Success in Autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES, BETTER SERVICE

收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司
代解決一切

*凡在本公司購買各種燕梳，可獲贈優質玫瑰花一枝或鎖匙扣一個

●位於本拿打 RADER LAKE
建築師屋，71X100，四睡
房五火爐，四露台，雙車房，由三
十二萬減至二十三萬九，土庫十尺
高。

▲本拿比，四睡房，57X157
十年新，三浴，出十六萬九千減
至十一萬九千。

▲特大柏文地。出城市屋，位於
本拿比。價三十萬元。

▲VALLEY LEASABLES 兩層，四睡
房，標準地，有三萬七千一
百四十一年份之三按揭至到八十四年。
價九萬一千九百元。

6526 KILLARNEY 正屬兩睡
房土庫完成售廿二萬九千

3562 MONMOUTH 全磚萬
九千五百餘方呎，完成全屋翻蓋
新認真抵買，萬勿錯過

▲兩睡房柏文，五分鐘到唐人
街，有四組已出租，剩下一組
陽台，九房及十房，有火爐及二
價五萬五千兩睡房七萬五千

4083 BATTLES 兩睡房
五千兩睡房，土庫七萬
高，已付 \$3X104 價七萬

新聲戲院

SUN SING THEATRE

150 E. Hastings St. Vancouver B.C.

自動電話 682-0724 辦公電話 682-0725

星期一至五，祇映七時半及九時半晚場
週末及假日，由下午一時半開始，連續
放映五場，不清潔。

黑暗鬥殺，不擇手段，職業凶手，
大顯威風，粵語對白，成人電影，
十八歲以下不宜觀看。

殺出西營盤

秦祥林，岳華，焦姣，葉蓮 主演
同場加映 連環 滑稽歌謠，
張冠李戴，笑料連篇，滑稽歌謠，
老少咸宜。

烏龍行大運

譚詠麟，鍾鎮濤，張亞美，
領銜主演

民

錄·聞·奇·湖·怪

西，這裏的湖，都一箇一個地相信是讀者的惡感與好奇。相信是讀者惡感與好奇。

火湖：位於拉丁美洲巴哈馬聯邦的大巴馬島上，夜間，人們泛舟湖上，會看到船艙裏燃起萬點「火光」——船的周圍也激起美麗的火花。倘若船駛過用力拍打湖水，火星就飛躍而出水面，也帶着火星。原來，湖水中含有多量的「甲藻」，而甲藻所含的螢光酵素在水中發動時，就會產生氫化作用，發出五光十色的火花。

鹹湖：西西里島上有一個以「死海」命名的湖，湖中沒有活水，所以有「神靈保佑」，就下令把他們全部救免了。

蘇青湖：在特立尼達島拉布利府附近。這個湖約有四十七公頃，没有一点水，湖面呈暗灰色。人們曾在湖心鑽探十多米深，仍然是蘇青。人們不停地開採，但新的蘇青仍源源斷地從湖底湧上來，因此湖面上幾乎降低。這裏的蘇青質地優良，用它鋪路，被譽為「灰色閃光馬路」。適逢車輛交錯行駛。英國倫敦到伯明翰的號公路，就是用這個湖的天然蘇青鋪成的。

黎尼湖：在黑海之濱，有一個塞瓦斯托波爾市，有一隻塞瓦斯托波爾斯號郵船，

名副其實的死亡之湖。湖底有兩個奇特的出口。它們源源不斷地向湖中噴出腐蝕性很強的酸性生水，不僅使生物不能進湖中生存，而且連酸蝕力很強的動物，也會被酸性很強的湖水腐蝕致死。

鹹湖：死海是世界上最鹹的湖泊。其含鹽量是百分之二十到七十二。比一般含鹽量為百分之二到三的死海地區的遊客都想像噴湖死海。但只要稍用舌頭一舐，便會感到一種刺痛，沒有不叫苦的。這裏還有一個奇特的現象：掙入死海淹作死屍。傳說：公元七一年，羅馬軍統帥龐貝王死了，被葬入海邊。把戰時手錶遺失，

採

兩葉鹹湖，面積一千多公頃，盛產出六倍，在湖水中生活着一百五十多種動物。它們在湖水中生長、繁殖和死亡腐爛，最後沉澱在湖底，形成厚厚的鹽質泥沉澱。湖中含有豐富的碘、鉀、鈣、鎂、鈉等礦物質。許多北美、西

的病患者，不惜跋山涉水，遠道到此受鹽泥治療，用湖泥塗抹全身，然後在沙灘上沐浴陽光，或是

將湖泥加水攪成糊狀，讓患者浸泡二十幾分鐘，據說

鹽泥能治多種疾病，對皮膚病尤具奇效。

世界奇聞

—— 蔡 津 ——

沙頭角，邊一個，同樣也有各種商店。所屬中共管轄，一邊屬英屬當局管轄。兩者之間，只在街頭豎有四方維形石的石碑（界碑）。碑上約可見的字有：「光緒三十四年，中英地界。」除此再無其他界限標誌。兩邊的居民可以自由地來往。

沙頭角的分界線很有趣：於忽略了邊防地區的經濟建設，除了耕種糧食和水產漁業，除了三天打漁，兩天曬網「外一百萬斤。

江西通心白蓮是廣昌縣傳統的特產品，種植歷史已有數百年之久。蓮子鮮白玲瓏，品質特優，深受用戶的歡迎。經過長期的研究培育，現在廣子有一交心腎、厚腸胃、精氣、補虛損」之功能。

據悉，今年廣昌，因今年廣昌，治脾虛為濕、遺精、帶下等疾，發展得很快，估計產量可達佳品。

按：蓮子供食用，而一

統的土特產品，種植歷史已有數百年之久。蓮子鮮白玲瓏，品質特優，深受用戶的歡迎。經過長期的研究培育，現在廣子有一交心腎、厚腸胃、精氣、補虛損」之功能。

據悉，今年廣昌，因今年廣昌，治脾虛為濕、遺精、帶下等疾，發展得很快，估計產量可達佳品。

按：蓮子供食用，而一

江西特產：通心白蓮 小白

江西通白蓮產歷昌縣傳
百十年之久。蓮子鮮白如玉，
質純潔，深受食用者的歡迎。
過長期的研究培育，現在廣
縣一村村有蓮，戶戶種蓮。蓮
子發展很快。據悉，今年產量
達百萬斤。

蓮子食品，還可入藥
按蓮子採食，用入藥
的蓮子烘成粉，遇人藥
性平，味甘溫。據李時珍的
《蓮子名考》本草綱目一經載
蓮子有一安心腎、厚腸胃、固
精氣、補虛損之功能。它主治
治脾虛泄瀉、遺精、帶下等症
。早就成為人們的生活、醫療
佳品。

專洗衣機 修乾衣機 ：電爐雪櫃 政府牌照 經驗技師 特價優待僑胞 電話：435-7659	建信裝修 684-6695 255-2723 廚房土水內外 房庫電工油漆 所格程道 免費估價	文忠裝修 ELEGANT CONSTRUCTION LTD. 新屋新店 舊屋修葺 歡迎詢問 免費估價 FEL: 253-5696 (國、粵、英) (24小時服務)	移民顧問 前任加政府移民官 憑過加辦理複雜移民案件之豐富經驗 專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決艱難。 自開業三年以來，享有成功的紀錄： 服務費從廉，歡迎親臨垂詢。 Frank N. Moon & Associates Ltd. 525 SEYMOUR 街 206 室 VAN.. (辦公電話) 684-6719	明記 明德託兒所 (特設託兒補助金) 可申請政府免費或津貼，接受本所補助。負責接送及幼稚園兒童。 所址 550 Hastings Ave. 715 Victoria Dr. Van. 報名電話：二五五-四二二一	日夜服務 通渠道 專通各大小渠道 修理漏水救急電 話：253-7363 255-8171 余生 關氏建築公司 持有政府牌照，專門新建及改建房屋。商業樓宇，店舖，免費代客設計建築。一切大小水電工程。 電話：254-5022
---	--	---	---	---	--

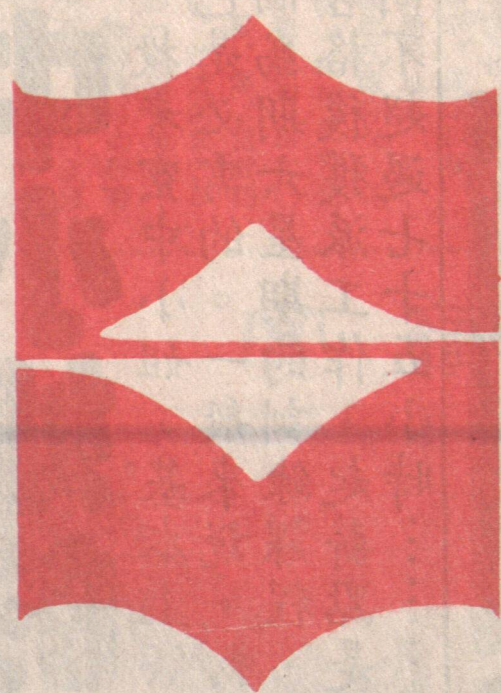
加美服務中心婚姻介紹 CAMMY PERSONAL SERVICES #5-119 W. BROADWAY VAN 604 874-4545 加拿大社會安定，華人生活純樸。但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。 本介紹中心為增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。 歡迎查詢（星期一至星期六）	程工氣煤 電話：939-8275 綽哈 專門修理暖氣、工程、承接、修理水喉等工程、承、修長期間保養、換暖氣爐九百五十元起、換暖氣爐二百九十五元、換暖氣爐一百一十五元、免費估價、上門估價。	DOUG'S MENS WEAR 得時男裝總匯 聖誕贈品 ①購物十元，贈加拿大立憲紀念銀一元一枚。 ②購物五十元，贈送真皮皮盒裝價值十五元之銀圓一套。 ●到此告白接單，絕無例外。 112 EAST HASTINGS TEL. 693-1628	Maxim's CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA TEL: 688-6281 • 688-6282 各式西餅 出爐麵包 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 地方雅潔	Ken's New Construction PHONE 255-2791 (可以指定工作時間) 承接裝修 做木油漆 土庫間格 車房陽台 免費估價
--	---	---	---	--

 金楓建築公司 Goldmaple Construction 中英語請電: 263-4313 裝修設計 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府許可證及 大小工程 三千元金	聯合裝修公司 873-9198 254-8061 翻新舊屋 間格 新舊土庫 內外油漆 價錢特平 免費估價	SUPREME WOOD ENTERPRISES, LTD. A. CHIN 陳達良 電話: 291-0505 承接大小 木工工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道	田健木工 TIAN TIN CONSTRUCTION L.T.D. 優雅裝修 木工油漆 土庫翻新 省錢修理 免費估價 日間: 669-5484 & 254-6011 T & J Auto接納 TEL: 688-1901 274-4842 MARTIN	納偉旅行社 無遠弗届・無微不至  Love & White Travel Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada 錫街五三九號110室 電話: (604) 689-0501 夏威夷三藩市豪華觀光團 \$605起 ※暢遊夏威夷海峽、珍珠港、鑽石領山、日本古廟、波里尼西亞文化中心、金門大橋、漁人碼頭、海狗山、金門橋公園等。 ※華人導遊，全稅八天，飛港費由477起實家華港等，可延期同往。
---	--	--	---	--

英華旅行社 Galaxy Travel Agency Ltd. 150 E Pender St. 片打東街一百零號 電話: (604) 569-6412 681-3816 晚間電話: 437-6270 ▲代售: 香港, 台灣, 馬尼拉, 曼谷, 星加坡及東南亞各地特價票。 ▲代理: 各地旅遊團, 國內各種特價票 ▲李耀國或拉斯維加斯團, 逢星期四及日日出發。 ▲夏威夷旅遊團, 八晚或七晚。 ▲雙料娛樂, 豪華遊船暢遊墨西哥三晚或四晚, 及觀光迪斯尼樂園名勝。 ▲倫敦來回由 \$688 起。 ▲多倫多來回 \$249 起。 ▲羅省來回由 \$209 起。 特價票種類繁多, 請來電查詢。 麥秋油漆土木工程 PAINTING & DECORATION 屋牆內外, 油漆裝潢。 十項開關, 油漆牆紙。 從業悠久, 顧客信用。 下午六時后 電話: 874-1240 G&B CONCRETE 專做柏車路, 地板, 磚台, 地基, 壁爐, 薄磚, 免費估價, 英語。 437-9998 438-3017	快捷旅行社 EXPRESS TRAVEL Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C. Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新二樓) 假期回港, 請早定座, 歡迎駕臨 電話: 六八八一七八八六 代辦一切旅遊業務, 酒店, 保險, 簽證, 豪華或廉價機票, 代理中國及世界各地旅遊觀光團。 來回香港及溫哥華機票, 價錢特平。	天寶旅行社 PAN PACIFIC TRAVEL 外埠電話 TOLL-FREE (800) 683-1188 地址: 片打東街一六六號 電話: 688-8321 專營: 移民、旅遊、加航、日航及大韓之特價機票。 代理: 國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團 中國旅遊探親團 直接主辦 中國回鄉探親團費用 \$1,250 起, 隨時出發費用包括加拿大香港來回機票, 九龍登程火車票, 廣州市火車站至酒店接送, 廣州酒店住宿及中國簽證費。 一九八三年預告, 每月均有團出發 出發日期: 三月十九日, 六月五日, 九月二十五日, 十月十六日。(在中國二十天) 行程: 香港, 廣州, 北京, 南京, 無錫, 蘇州, 上海	中國旅遊觀光團 \$2,545 起 1. 溫哥華、香港、上海、北京、廣州、香港。 10日 \$2,545 起 出發日期: 二月十七日, 二月廿四日。 2. 溫哥華、香港、北京、南京、杭州、上海、廣州、香港、溫哥華。 14日 \$2,855 起 出發日期: 二月十七日, 二月廿四日。 3. 溫哥華、香港、杭州、上海、南京、蘇州、南京、北京、廣州、香港、溫哥華。 16日 \$2,935 起 出發日期: 三月廿二日, 四月十二日, 四月廿六日, 五月十日, 五月廿四日, 六月廿八日, 七月十九日, 九月六日, 十月廿五日。 4. 溫哥華、香港、杭州、上海、南京、西安、北京、廣州、香港、溫哥華。 16日 \$3,055 起 出發日期: 四月一日, 四月廿九日, 六月三日, 七月八日, 八月五日, 九月九日, 十月七日。 5. 溫哥華、香港、廣州、桂林、上海、杭州、北京、廣州、香港、溫哥華。 16日 \$3,085 起 出發日期: 五月九日。 6. 溫哥華、香港、廣州、桂林、長沙、西安、洛陽、北京、廣州、香港、溫哥華。 18日 \$3,245 起 出發日期: 四月六日, 五月十一日, 六月廿九日, 八月三日, 九月十四日, 十月十四日。 7. 溫哥華、香港、杭州、上海、南京、青島、北京、廣州、香港、溫哥華。 18日 \$3,245 起 出發日期: 三月廿五日, 四月十五日, 五月廿日, 六月三日, 六月十七日, 七月廿九日, 九月二日, 九月十六日, 十月十四日。 8. 溫哥華、香港、廣州、桂林、北京、桂林、呼和浩特、廈門、廣州、香港、溫哥華。 17日 \$3,385 起 出發日期: 四月十一日, 五月九日, 七月十一日, 八月十一日。 9. 溫哥華、香港、廣州、武漢、宜昌、楊子江遊船、重慶、成都、北京、廣州、香港、溫哥華。 19日 \$3,395 起 出發日期: 四月九日, 五月十四日, 六月十一日, 七月六日, 八月八日。
	從業悠久, 顧客信用。 下午六時后 電話: 874-1240	假期回港, 請早定座, 歡迎駕臨 電話: 六八八一七八八六	專營: 移民、旅遊、加航、日航及大韓之特價機票。 代理: 國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團

建利建築工程 KELLY CONSTRUCTION 商業住宅 新舊裝修 土庫間格 水電露台 水電工程 快捷妥當 政府牌照 免費估價 電話：321-5819 直接傳呼機：667-9214	太平洋旅行社 打東街七十一號 T.P.Y. Travel Service 71 PENDER STREET EAST VANCOUVER, B.C. V6A 1S9 PHONE: 683-5656 Agents for Orient & Pacific Lines	總統旅行社 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD. 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada. 喜士定西街一六號地下 活活百貨公司對面	香港 回港機票特平，來回可停台一次，並可安排簽證及台灣海島旅遊。 專營廉價機票前往東南亞各地。 香港單程：425元起 來回：899元起 台北單程：445元起 來回：899元起 平價機票：專營加、航移移民機票	東南亞豪華旅遊觀光團 USS2,137起 ● 經曼谷、京都、廣城、台北、馬尼拉、香港、曼谷、檳城、吉隆、星加坡、巴厘島等處。 ● 分別有15天、17天、22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。 ● 包團之船位均在香港，可在香港停留，於35天內回程。 ● 出發日期：每週均有發售出發。
			加州 坎斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團 每月定期出發華人領隊家庭參加有優待 飛機團每週出發團費來回139元起另加酒店 每月特價：夏威夷一週連酒店475元起 飛機來來回，酒店住宿，接送及贈券等 李權 \$189起，拉斯維加斯 \$269起	
朱氏裝修 電話：433-9784 政府牌照 裝修改建 土庫間格 大小工程 免費估價 另有長期合約 修理小磚柏文	中明 油漆裝修大工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 請電：325-5459	賭城 代理MSA旅行社東南亞及安全保險 中國旅行社及東南亞及旅遊簽證查詢 代理WARD AIR特價票多由249元起 代售加航國內空巴士及美加邊境機票 ☎ (804) 684-4151 (804) 684-4152	歐洲旅遊團 \$1,139起，另加機票前往倫敦 ● 經倫敦、巴黎、布魯塞爾、法蘭克福、荷蘭及瑞士。 ● 華人領隊，全程11天，一流酒店，包早晚餐。 ● 另有18天及22天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。 ● 可提前出發，可延期回程，但需30天訂位。 ● 出發日期：每年由四月起，每月均有團出發。	
建利建築工程 商業住宅 新舊裝修 土庫間格 水電露台 水電工程 快捷妥當 政府牌照 免費估價 電話：321-5819 直接傳呼機：667-9214	太平洋旅行社 打東街七十一號 T.P.Y. Travel Service 71 PENDER STREET EAST VANCOUVER, B.C. V6A 1S9 PHONE: 683-5656 Agents for Orient & Pacific Lines	總統旅行社 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD. 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada. 喜士定西街一六號地下 活活百貨公司對面	香港 回港機票特平，來回可停台一次，並可安排簽證及台灣海島旅遊。 專營廉價機票前往東南亞各地。 香港單程：425元起 來回：899元起 台北單程：445元起 來回：899元起 平價機票：專營加、航移移民機票	東南亞豪華旅遊觀光團 USS2,137起 ● 經曼谷、京都、廣城、台北、馬尼拉、香港、曼谷、檳城、吉隆、星加坡、巴厘島等處。 ● 分別有15天、17天、22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。 ● 包團之船位均在香港，可在香港停留，於35天內回程。 ● 出發日期：每週均有發售出發。
朱氏裝修 電話：433-9784 政府牌照 裝修改建 土庫間格 大小工程 免費估價 另有長期合約 修理小磚柏文	中明 油漆裝修大工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 請電：325-5459	賭城 代理MSA旅行社東南亞及安全保險 中國旅行社及東南亞及旅遊簽證查詢 代理WARD AIR特價票多由249元起 代售加航國內空巴士及美加邊境機票 ☎ (804) 684-4151 (804) 684-4152	香港聖誕遊機票連十晚酒店 (雙人房計) 費用 \$1400起，出發日期十二月二十日。	歐洲旅遊團 \$1,139起，另加機票前往倫敦 ● 經倫敦、巴黎、布魯塞爾、法蘭克福、荷蘭及瑞士。 ● 華人領隊，全程11天，一流酒店，包早晚餐。 ● 另有18天及22天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。 ● 可提前出發，可延期回程，但需30天訂位。 ● 出發日期：每年由四月起，每月均有團出發。

萬眾歡騰 普天同慶



香格里拉大餐廳

精製香港傳統式西餐、中西美食

Shangri-La RESTAURANT

155 E. PENDER ST. VAN. B.C. V6A 1T6 電話 683-8308 * 683-8309

王鏢主理

繁榮華埠 創新潮流

齊心合力 特別舉辦

聖誕大餐

成人：

- ①香檳
- ②燒火雞沙律
- ③羅宋湯
- ④白汁吉列魚柳
- ⑤燒焗精選牛排 (PRIME RIB)
- ⑥聖誕布甸
- ⑦聖誕曲奇餅
- ⑧抽獎

小童：

- ①香菓汁
- ②燒火雞沙律
- ③羅宋湯
- ④燒焗精選牛排
- ⑤聖誕布甸
- ⑥聖誕曲奇餅
- ⑦禮物一份

- 聖誕前夕 1982年12月24日
合家歡餐期：下午5:30至8:30
準時5:30入席

餐券：成人每位25元(可參加抽獎)
小童十二歲以下每位20元(包括聖誕禮物一份)

良宵餐期：晚上九時到凌晨一時準九時入席
餐券：成人每位30元，奉送雪茄玫瑰，並可參加幸運抽獎

- 聖誕日大餐：1982年12月25日(星期六)
餐期：下午六時到十一時準下午六時入席
餐券：成人每位25元，並可參加幸運抽獎
小童12歲以下每位20元，包括聖誕禮物一份

- 餐券預售名額有限請到香格里拉大餐廳訂購餐券

新年大餐

成人：

- ①香檳
- ②凍肉什錦沙律
- ③羅宋湯
- ④燒焗鵝鵝
- ⑤黑椒牛柳
- ⑥新年布甸
- ⑦精選時菓
- ⑧幸運抽獎

小童：

- ①香菓汁
- ②凍肉什錦沙律
- ③羅宋湯
- ④紅汁燒雞
- ⑤新年布甸
- ⑥精選時菓
- ⑦禮物一份

- 新年前夕大餐：1982年12月31日
(星期五)

一年一度萬勿錯過

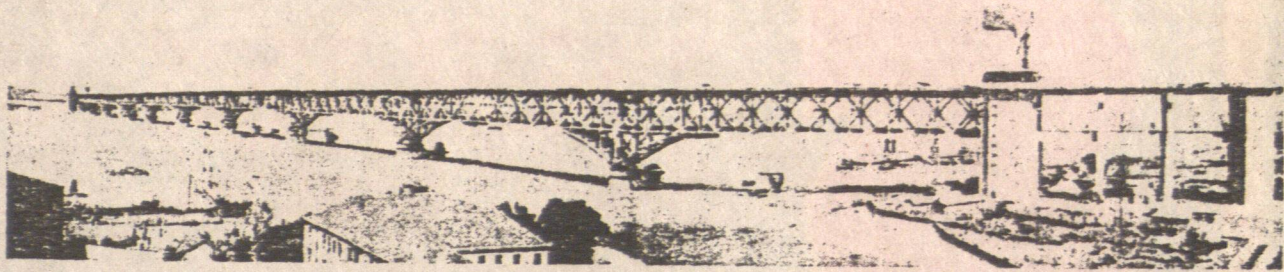
香格里拉大餐廳每晚由下午七時開始
晚晚有歌聽，美酒佳餚、活色生香
特聘名歌手 JOE YIU、SYRUS LEE
為你演唱 中西民歌及流行歌曲

營業時間：由上午十一時至凌晨一時
星期日到十時，七日營業

聖誕老人在香格里拉出現歡迎各
小朋友與聖誕老人影相 (請各家長自備相機)

日期：八二年十二月廿三、廿四、廿五下午二時至五時





南京長江大橋。

京南——都故代十

太平天國（一八一—一八六四年），中華民族在長江中下游地區，建立了最後一個農民政權。從公元四七三年起，南朝宋、齊、梁、陳、隋、唐、宋、元、明、清，歷代都建都南京。南京是中國歷史上建都時間最長、建都朝代最多的古都。南京是中國歷史上建都時間最長、建都朝代最多的古都。南京是中國歷史上建都時間最長、建都朝代最多的古都。

南京是當之無愧的「世界最大古城」。六百年來，南京的城址，其內城垣周長，經實測為三十三點四公里，超過城垣周長二十九點五公里的，號稱世界第一大城的法國巴黎。在南京城內，有十三個城門，最宏大、雄偉、堅固的聚寶門（即今中華門），築有特殊的軍事設施——「藏軍洞」二十七個，除可藏兵三千餘人之外，還可藏糧、藏械、藏糧食、藏武器等戰時物資。它是研究我國古城建築史和軍事攻守防禦的珍貴實物資料。此外，南京還有一個利用天然土堤而築的外城，周長達九十里，可謂大矣。

南京有衆多的瑰麗瑰瑤的名勝古蹟。在被稱為「國寶」的南朝陵墓石刻中，有飛躍動的石獸，有秀麗挺拔的石柱，有沿用漢制的石碑。它們在雕琢技術上都已脫出漢代的風格，不僅集中體現了我國古代石雕藝術的特點，而且也是南朝時期與波斯（今伊朗）、希臘和印度文化交流的象徵，是我國和世界藝術寶庫中的稀世珍品。建於隋代的棲霞寺，到處是綠色的海洋。微風起處，一幢幢青磚

太平天國（一八一—一八六四年），中華民族在長江中下游地區，建立了最後一個農民政權。從公元四七三年起，南朝宋、齊、梁、陳、隋、唐、宋、元、明、清，歷代都建都南京。南京是中國歷史上建都時間最長、建都朝代最多的古都。南京是中國歷史上建都時間最長、建都朝代最多的古都。南京是中國歷史上建都時間最長、建都朝代最多的古都。

南京是當之無愧的「世界最大古城」。六百年來，南京的城址，其內城垣周長，經實測為三十三點四公里，超過城垣周長二十九點五公里的，號稱世界第一大城的法國巴黎。在南京城內，有十三個城門，最宏大、雄偉、堅固的聚寶門（即今中華門），築有特殊的軍事設施——「藏軍洞」二十七個，除可藏兵三千餘人之外，還可藏糧、藏械、藏糧食、藏武器等戰時物資。它是研究我國古城建築史和軍事攻守防禦的珍貴實物資料。此外，南京還有一個利用天然土堤而築的外城，周長達九十里，可謂大矣。

南京有衆多的瑰麗瑰瑤的名勝古蹟。在被稱為「國寶」的南朝陵墓石刻中，有飛躍動的石獸，有秀麗挺拔的石柱，有沿用漢制的石碑。它們在雕琢技術上都已脫出漢代的風格，不僅集中體現了我國古代石雕藝術的特點，而且也是南朝時期與波斯（今伊朗）、希臘和印度文化交流的象徵，是我國和世界藝術寶庫中的稀世珍品。建於隋代的棲霞寺，到處是綠色的海洋。微風起處，一幢幢青磚

南京梅嶺宮



在南京東郊風景區，有一座對海外人士來說聞名已久，卻很少涉足的神秘宮殿——「梅嶺宮」。據說，它曾經是宋美齡的行宮，以後曾作為高級賓館。一年前，向遊客開放，前往參觀者有時一天竟達千人之多。我也懷着好奇心去參觀了一次。

梅嶺宮位於梅花山附近，出中山門，沿梧桐樹林大道往東北方向走，經過「四方城」，再行約二百米，路的右側一條幽徑便是梅嶺宮。掩映在綠樹叢中的梅嶺宮，座落在一座小山頭上。具有民族特色的大屋頂宮殿式建築，雖然只有兩層，但卻顯得巍然高大。綠、黃兩色的琉璃瓦，淺黃色銅鑲的牆面，大紅色的立柱，滿白玉欄杆，在陽光下，流光溢彩，交相輝映，顯得雍容華貴，富麗堂皇。

汽車進入大門，繞過琉璃瓦頂的門樓，沿著環繞宮殿的一條平滑的馬路，盤旋而上，直達殿前廣場。廣場周圍植有四時鮮花。進入殿門，沿寬闊的樓梯拾級而上，就是寬敞明亮的大廳。廳內宮燈高懸，簾幕低垂，紅木花架上供着盆景、花瓶，牆壁上掛着名人字畫，於富麗之中，又透出幾分典雅。大廳裏可以舉行上百人的宴會。

梅嶺宮二樓設有六個特級房間，裏面一色的紅木傢具，床上鋪着絲綢、枕墊、床單，還備有其它工藝品，充滿了古色古香的情調。

從大廳正門出去是個大陽台，周圍是漢白玉欄杆，在招待員的指點下，我們注意到這些欄杆與眾不同的地方，是上面雕刻着千姿百態的鳳凰。

站在陽台上，環顧空山鳥語，眺望茫茫綠海，別有一番情趣。如果在梅花盛開時來此，還可領略到那漫山的梅景呢！

① 賓館
② 餐廳

景德鎮的名瓷

吳華三

瓷器是中國古代的偉大發明之一。英文中「中國」這個詞，它的另一層意義，就是「瓷器」。

景德鎮的瓷器，白如玉，明如鏡，薄如紙，聲如磬。它的歷史悠久，品種繁多，造型優美，裝飾別致。位於中國江西省東北部的景德鎮，所以成爲「瓷都」，有其得天獨厚的條件。世界上製造瓷器所需的原料——高嶺土，就是景德鎮五十公里內的高嶺村所產，因而得名。近郊的瑤里、波陽等地盛產上等瓷石（裝飾瓷用），在遠郊的龍泉山、大嶺等地，耐火磚（製造瓷器用的匣鉢和耐火磚用）遍地都是。

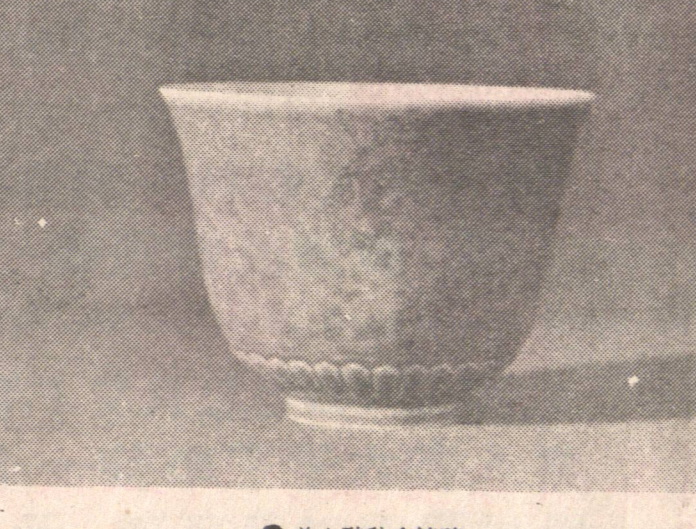
據史書記載：「新平治陶，始於漢世」（新平就是今日之景德鎮）。唐代（六一八—九〇七年）這裏生產的白瓷和青瓷，被譽爲「假玉器」而名揚天下。北宋景德年間（一〇四四—一〇七五年），皇帝派官員到景德鎮督造官用瓷，敕命在景德鎮上書「景德鎮製」四字，新平始改名爲景德鎮。元、明、清三代，景德鎮是「天下瓷器所聚」，「景德鎮瓷器行於九域，施及外洋」。現在景德鎮仍然保留着「瓷都」的地位，全市擁有十四個大型國營瓷廠，還有許多集體所有制的瓷廠，從事瓷器生產的職工達五萬多人，其中美術家、設計師、工藝家、技師在兩千以上。一九七九年產量比一九四九年增加了四倍，其中出口瓷器增加五十一倍，出口品種多達二千二百多種，行銷世界一百多個國家和地區。

四大名瓷
景德鎮有「四大名瓷」。青花瓷是用含有珠明料、氧化鈣的着色劑繪於坯胎上，經一千三百度高溫焙燒而成。這種瓷器素潔大方，雋永雅緻。早在元朝就開始生產，並有很高的技術造詣。中國航海家鄭和（一三七一—一四三五年）七次下西洋，就帶着大量的青花瓷器，遍及三十多個國家。中國在國際交往中贈送的禮品，其中青花瓷就是最有代表性的品種之一。

青花玲瓏瓷是青花瓷與玲瓏雕鏤在工藝製作與藝術處理上相結合的產物，玲瓏瓷爲中國的特有產品，創始於宋代（九六〇—一二七九年）。瓷工按各種設計紋樣用刻刀把坯胎鏤空，再反覆上釉填彩，然後入窯燒成。成品迎光可照見斑斑透明的米粒狀釉層，俗稱「玲瓏眼」。青花玲瓏的裝飾方法是青花圖案作透雕，花、龍等紋樣作裏心，中間主要部位雕鏤各種玲瓏孔眼，疏密布排恰好處。在青花玲瓏的襯托下，顯得精巧



● 青花玲瓏瓶。



● 美人醉釉金碗。

秀才找魚

有秀才買同三斤魚放在廚房裏，一會兒功夫，魚不見了。他妻子說：「可能是貓偷吃了。」秀才連忙把貓捉來一看，剛好三斤，就對妻子說：「三斤魚肯定是貓吃了……那貓本身呢？唉，魚找到了，貓又沒有了！」

小水打漁

往昔，一店主備一特之極品，每飯皆食以小米粥，一年三百六十五日，頓頓如是。舊曆年，熟人多相邀過歲，往往以「吃什麼」爲問。鄰人有好事者，憐其徒不欲作其主，每見其徒即曰：「今日吃什麼？」從其主以答：「小米粥。」如此問答頻頻，主吃之亦不覺厭，遂致其徒曰：「他們再問你吃什麼，就說吃打漁。」記住了。再說小米粥就接了。

此後，鄰人又問之：「今日吃什麼？」從其主以答：「打漁。」再問：「你吃了幾碗粥呀？」答：「我沒吃粥。我淨喝粥。」問：「什麼打漁？」答：「小米。」

開顏集

口含天憲

往昔，一塾師授甲乙二兒業，而偏愛甲，偏愛乙。前日多受塾師，後者動輒得咎。時，夏日方長，師事二兒，由晨及午，二人均困倦不支，漸伏書案。師先覺，喚醒乙，斥之曰：「你看你，一會書就睡覺，你看他（手指甲），睡覺還在讀書。」

「嘴裏兩眼睜，昨晚有道理」，此之謂也。

著名相聲演員侯寶林有一小段，名曰：《法大》。其中述一縣法院院長，亦登師之流，以己大於法者也。其趣極顯，鄰人鄉人皆之。

晚上九點，八號床的病人睡得很香，值護士使勁地把他搖醒：「喂，快醒醒，你還沒吃安眠藥呢！」（倪學健）

劇場裏的觀眾正聚精會神地看著精彩的話劇。唯獨一對青年男女，面面相覷，熱火朝天。他們說：「喂！你們這樣說話，我都聽不見了！」

男青年睜了他一眼：「我們這是悄悄話，你聽不見什麼？」（徐思聰）

一個學問家，聽人說「豈有此理」，心裏愛之，時時溫習。偶因被問忙亂，忽然忘記，他驕傲地說：「豈有此理」，船家說：「豈有此理」，豈有此理！那人說：「原來被你給弄去，何不早說！」

豈有此理



(18)

「再生緣」
中篇小說
岑凱倫著

「再生緣」
中篇小說
岑凱倫著

「再生緣」
中篇小說
岑凱倫著

「再生緣」
中篇小說
岑凱倫著

「再生緣」
中篇小說
岑凱倫著

「再生緣」
中篇小說
岑凱倫著

偉發建築
建築、裝修、油漆、地產、檢驗
地址：五八四一七四五
電話：三二一七六五

彭鴻記裝飾
承接室內設計、油漆、裝修、工程、安當
電話：874-6915

水電暖氣工程
專業承接、修理、水暖、電氣、工程、安當
電話：383-8924

勝利汽車修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726

勝利汽車修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726

忠誠裝修
承接室內設計、油漆、裝修、工程、安當
電話：255-3301

順發冷氣工程
承接室內設計、油漆、裝修、工程、安當
電話：298-1431

斯毛修理汽車
承接室內設計、油漆、裝修、工程、安當
電話：732-1396

私家車及貨車租賃
承接室內設計、油漆、裝修、工程、安當
電話：732-1396

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 876-5925

通用電器行
承接室內設計、油漆、裝修、工程、安當
電話：255-3301

太平洋駕駛學校
PACIFIC DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 876-5925

城市駕駛學校
CITY DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 876-5925

高級駕駛學校
ADVANCE DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 876-5925

國際駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
4352 FRASER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 876-5925

大預言家
承接室內設計、油漆、裝修、工程、安當
電話：255-3301

博愛駕駛學校
TOMS DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 876-5925

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 876-5925

安全駕駛學校
LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
4352 FRASER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 876-5925

香港駕駛學校
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
4352 FRASER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 876-5925

梁國左筆權
承接室內設計、油漆、裝修、工程、安當
電話：255-3301

通達駕駛學校
TONG TAI DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 876-5925

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 876-5925

安全駕駛學校
LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
4352 FRASER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 876-5925

香港駕駛學校
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
4352 FRASER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 876-5925

Alcan Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge)

王志成駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 876-5925

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
4352 FRASER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 876-5925

蔣強泥水木工
KEN CHONG
4352 FRASER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 876-5925



SuperValu
Our name is our promise

the original Chinese
MANDARIN ORANGES
正式中國柑上市

"sweet and ripe
even when green"

恆回

\$2.00

比日本柑普通零售價

4.99

minimum **33** per box

每盒最少卅三個

日本柑每盒最少卅三個售價為 **\$6.99**

at all SuperValu stores located in Greater Vancouver
including Gibsons, Squamish, Agassiz and Hope. We reserve the right to limit sales to retail quantities.

清潔一廳兩房大土庫，
樣齊備，近乃夾四十二
電話：三三四·二一五

巴士總站。
請電：二九四・〇九二

兩銓俾電子送庫
代理及小食長批
泊車，可連實業同
二五，三三五晚
六四〇三八合

TEL
傳呼機
#317
修裝厨廁

百

永

電話：()

▶

綉字 電

招牌・膠字・車

刺口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四、一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

圖為振華聲正副社長與中慈者留影。

兆麟、中國銀行職員陳錦濤、
振華國樂、清韻劇團、藝
藝成坤、香格里拉餐廳王耀
輝、黃振光、怡園胡宏亮、金
館富振賢、市參議余榮、嘉賓李
光等及商號代表知普賢達、
謝詞時，末由社長曾公秀齊
好捐獎品及代金，使致外
別是廣興肉食公司除捐款外
大箱、雞冠花舖、萬昌公司
色非少，隨即宣佈開獎，首
七〇之後，即請在座之嘉賓
坊樂抽獎計頭獎、（九五
八二）二獎、（一五八〇）
三獎、（七四九〇）、四獎
（一四六三）五獎、（一
七〇七）六獎、（五一
七）七獎、（五六一三）八
獎、（一〇九三）九獎、
（一八四一）十獎、（一
八九一）十一、（一〇三
九）十二、（一四三三）十三、
（一〇六六）十四、（三三
一〇）十五、（〇〇〇八）
十六、（〇五八六）十七、
（一〇二五）十八、（一〇
九四）十九、（一八七五）
二十、（一四七〇）廿一、
（一九九三）廿二、（一
四七九）廿三、（〇六六
〇）廿四、（一五七〇）
廿五、（一四七五）廿六、
（七二二〇）廿七、（三〇
二〇）廿八、（五五八〇）
廿九、（六七八）卅、（
一五八三）卅一、（八七
七）卅二、（一八七五）
卅三、（一八七五）卅四、
（一八七五）卅五、（一八
七五）卅六、（一八七五）
卅七、（一八七五）卅八、
（一八七五）卅九、（一八
七五）卅十、（一八七五）
卅十一、（一八七五）卅
十二、（一八七五）卅十三、
（一八七五）卅十四、（一
八七五）卅十五、（一八七
五）卅十六、（一八七五）
卅十七、（一八七五）卅
十八、（一八七五）卅十九、
（一八七五）卅二十、（一
八七五）卅二十一、（一八
七五）卅二十二、（一八七
五）卅二十三、（一八七五）
卅二十四、（一八七五）卅
二十五、（一八七五）卅二
十六、（一八七五）卅二十
七、（一八七五）卅二十八、
（一八七五）卅二十九、（一
八七五）卅三十、（一八七
五）卅三十一、（一八七五）
卅三十二、（一八七五）卅
三十三、（一八七五）卅三
十四、（一八七五）卅三十
五、（一八七五）卅三十六、
（一八七五）卅三十七、（一
八七五）卅三十八、（一八
七五）卅三十九、（一八七
五）卅四十、（一八七五）
卅四十一、（一八七五）卅
四十二、（一八七五）卅四
十三、（一八七五）卅四十
四、（一八七五）卅四十五、
（一八七五）卅四十六、（一
八七五）卅四十七、（一八
七五）卅四十八、（一八七
五）卅四十九、（一八七五）
卅五十、（一八七五）卅五
十一、（一八七五）卅五十
二、（一八七五）卅五十三、
（一八七五）卅五十四、（一
八七五）卅五十五、（一八
七五）卅五十六、（一八七
五）卅五十七、（一八七五）
卅五十八、（一八七五）卅
五十九、（一八七五）卅六
十、（一八七五）卅六十一、
（一八七五）卅六十二、（一
八七五）卅六十三、（一八
七五）卅六十四、（一八七
五）卅六十五、（一八七五）
卅六十六、（一八七五）卅
六十七、（一八七五）卅六
十八、（一八七五）卅六十
九、（一八七五）卅七十、（
一八七五）卅七十一、（一
八七五）卅七十二、（一八
七五）卅七十三、（一八七
五）卅七十四、（一八七五）
卅七十五、（一八七五）卅
七十六、（一八七五）卅七
十七、（一八七五）卅七十
八、（一八七五）卅七十九、
（一八七五）卅八十、（一
八七五）卅八十一、（一八
七五）卅八十二、（一八七
五）卅八十三、（一八七五）
卅八十四、（一八七五）卅
八十五、（一八七五）卅八
十六、（一八七五）卅八十
七、（一八七五）卅八十八、
（一八七五）卅八十九、（一
八七五）卅九十、（一八七
五）卅九十一、（一八七五）
卅九十二、（一八七五）卅
九十三、（一八七五）卅九
十四、（一八七五）卅九十
五、（一八七五）卅九十六、
（一八七五）卅九十七、（一
八七五）卅九十八、（一八
七五）卅九十九、（一八七
五）卌、（一八七五）卌一、
（一八七五）卌二、（一八
七五）卌三、（一八七五）
卌四、（一八七五）卌五、
（一八七五）卌六、（一八
七五）卌七、（一八七五）
卌八、（一八七五）卌九、
（一八七五）卌十、（一八
七五）卌十一、（一八七五）
卌十二、（一八七五）卌十
三、（一八七五）卌十四、
（一八七五）卌十五、（一
八七五）卌十六、（一八七
五）卌十七、（一八七五）
卌十八、（一八七五）卌十
九、（一八七五）卌二十、
（一八七五）卌二十一、（一
八七五）卌二十二、（一八
七五）卌二十三、（一八七
五）卌二十四、（一八七五）
卌二十五、（一八七五）卌
二十六、（一八七五）卌二十
七、（一八七五）卌二十八、
（一八七五）卌二十九、（一
八七五）卌三十、（一八七
五）卌三十一、（一八七五）
卌三十二、（一八七五）卌
三十三、（一八七五）卌三
十四、（一八七五）卌三十
五、（一八七五）卌三十六、
（一八七五）卌三十七、（一
八七五）卌三十八、（一八
七五）卌三十九、（一八七
五）卌四十、（一八七五）
卌四十一、（一八七五）卌
四十二、（一八七五）卌四
十三、（一八七五）卌四十
四、（一八七五）卌四十五、
（一八七五）卌四十六、（一
八七五）卌四十七、（一八
七五）卌四十八、（一八七
五）卌四十九、（一八七五）
卌五十、（一八七五）卌五
十一、（一八七五）卌五十
二、（一八七五）卌五十三、
（一八七五）卌五十四、（一
八七五）卌五十五、（一八
七五）卌五十六、（一八七
五）卌五十七、（一八七五）
卌五十八、（一八七五）卌
五十九、（一八七五）卌六
十、（一八七五）卌六十一、
（一八七五）卌六十二、（一
八七五）卌六十三、（一八
七五）卌六十四、（一八七
五）卌六十五、（一八七五）
卌六十六、（一八七五）卌
六十七、（一八七五）卌六
十八、（一八七五）卌六十
九、（一八七五）卌七十、（
一八七五）卌七十一、（一
八七五）卌七十二、（一八
七五）卌七十三、（一八七
五）卌七十四、（一八七五）
卌七十五、（一八七五）卌
七十六、（一八七五）卌七
十七、（一八七五）卌七十
八、（一八七五）卌七十九、
（一八七五）卌八十、（一
八七五）卌八十一、（一八
七五）卌八十二、（一八七
五）卌八十三、（一八七五）
卌八十四、（一八七五）卌
八十五、（一八七五）卌八
十六、（一八七五）卌八十
七、（一八七五）卌八十八、
（一八七五）卌八十九、（一
八七五）卌九十、（一八七
五）卌九十一、（一八七五）
卌九十二、（一八七五）卌
九十三、（一八七五）卌九
十四、（一八七五）卌九十
五、（一八七五）卌九十六、
（一八七五）卌九十七、（一
八七五）卌九十八、（一八
七五）卌九十九、（一八七
五）卌、（一八七五）卌一、
（一八七五）卌二、（一八
七五）卌三、（一八七五）
卌四、（一八七五）卌五、
（一八七五）卌六、（一八
七五）卌七、（一八七五）
卌八、（一八七五）卌九、
（一八七五）卌十、（一八
七五）卌十一、（一八七五）
卌十二、（一八七五）卌十
三、（一八七五）卌十四、
（一八七五）卌十五、（一
八七五）卌十六、（一八七
五）卌十七、（一八七五）
卌十八、（一八七五）卌十
九、（一八七五）卌二十、
（一八七五）卌二十一、（一
八七五）卌二十二、（一八
七五）卌二十三、（一八七
五）卌二十四、（一八七五）
卌二十五、（一八七五）卌
二十六、（一八七五）卌二十
七、（一八七五）卌二十八、
（一八七五）卌二十九、（一
八七五）卌三十、（一八七
五）卌三十一、（一八七五）
卌三十二、（一八七五）卌
三十三、（一八七五）卌三
十四、（一八七五）卌三十
五、（一八七五）卌三十六、
（一八七五）卌三十七、（一
八七五）卌三十八、（一八
七五）卌三十九、（一八七
五）卌四十、（一八七五）
卌四十一、（一八七五）卌
四十二、（一八七五）卌四
十三、（一八七五）卌四十
四、（一八七五）卌四十五、
（一八七五）卌四十六、（一
八七五）卌四十七、（一八
七五）卌四十八、（一八七
五）卌四十九、（一八七五）
卌五十、（一八七五）卌五
十一、（一八七五）卌五十
二、（一八七五）卌五十三、
（一八七五）卌五十四、（一
八七五）卌五十五、（一八
七五）卌五十六、（一八七
五）卌五十七、（一八七五）
卌五十八、（一八七五）卌
五十九、（一八七五）卌六
十、（一八七五）卌六十一、
（一八七五）卌六十二、（一
八七五）卌六十三、（一八
七五）卌六十四、（一八七
五）卌六十五、（一八七五）
卌六十六、（一八七五）卌
六十七、（一八七五）卌六
十八、（一八七五）卌六十
九、（一八七五）卌七十、（
一八七五）卌七十一、（一
八七五）卌七十二、（一八
七五）卌七十三、（一八七
五）卌七十四、（一八七五）
卌七十五、（一八七五）卌
七十六、（一八七五）卌七
十七、（一八七五）卌七十
八、（一八七五）卌七十九、
（一八七五）卌八十、（一
八七五）卌八十一、（一八
七五）卌八十二、（一八七
五）卌八十三、（一八七五）
卌八十四、（一八七五）卌
八十五、（一八七五）卌八
十六、

個獨立國家。
四，加拿大主要工業有那幾種。
五，誰是加拿大首任總理。
六，加拿大有幾級政府。
七，誰是加拿大的榮譽領袖。
八，誰是加拿大的現任總理。
九，加拿大共有幾個主要政黨。
十，誰是現任反對黨領袖。
十一，誰是現任英國女王的駐加拿大代表。
十二，加拿大共有多少人口。
十三，下議員共有多少。
十四，誰是卑詩省省長。
十五，卑詩省的省府在何處。
十六，誰是雲埠市的市長。

處。
十九，卑詩省反對黨是
何黨人。
二十，雲哥華市長如何
產生。
雲蘭市槍聲兩响
幸未有引起意外
(雲訊)昨日下午，一
名槍手在雲蘭市中心商業區
胡亂開槍，計共發射兩槍，
其中一影槍彈，射穿一家著名
大酒店窗櫺玻璃，幸無人
受傷。另一影槍彈則不知射
向何方，但亦無引起意外。
李僑棟律師定期
主講加移民法例
(溫哥華訊)溫哥華大
民法律學校，與中華文化由
心，聯合舉辦免費粵語法律
講座，定期在七月十三日
星期六晚上七時至九時半
在文化中心舉行。地點：片

十七，誰是卑詩省督
十八，加拿大首都在哪

傢俬商人哈雲埠市議會

(雲哥華訊) 傢俬商哈利坎瑞斯，市長米奇哈里斯宣佈，及新成立的市進步選民委員會各市的議員，將有發揮市議會內所有市民的機會。

坎瑞斯乃傢俬商店的東主，近五年以來，多次在市府為爭取星期日及假期商業營業而努力，他說，最近市府公決，當局重視民意的表現與否，准許星期日及假期商店開業。

坎瑞斯又稱，乃大多數的傢俬商店均贊成星期日及假期開業法，這點民意，當會考慮局實不宜忽視。

坎瑞斯說，市民應該積極提供改革市政的意見，他回憶四年前，百分之五十一點九市民投票贊成分區選舉，顯示市民大多主張改變，雲埠市現有的制度。

紐約洪門致公堂定期舉行選舉

(紐約訊) 紐約洪門致公堂定期於十二月十二日(星期日)上午十時至晚九時止，違章為投票選舉之期。

律師會辦理電話諮詢服務

特定主題之法律資料。該辦主題事先由律師講述，予以錄音者聆聽。然後在電話中設諮詢顧問者聆聽。主題包括消費者事務以至業主與租客法等不等例。如在海島華區以外之地區電話詢問，則須經由接線生接駁電話。

該堂又定期於十二月十九日(星期日)下午一時舉行舊曆職員交接典禮，禮成後茶點會。

鄭榮陽堂獎學金堂員耀民膺首選

(雲訊)全加鄭榮陽堂，於十一月廿八日下午，時在禮堂舉行堂員大會，獎學基金委員會會議，對本年度申請獎學金者，根據申請文件，及成績表加以評核，選拔特獎，以耀民成績卓著，優待獎，其餘傅卓，佩年，美玲，耀輝，少華等，均屬該堂優良之徒，據總提評選得獎者，希於八二年元旦，在該紀念慶典時，接受頒發獎金與獎狀云。

合眾廣播電台再推出新節目

(雲訊)雲哥華合眾廣播電台CFMR超短波11.1一九七五年開台以來，深得廣大聽眾的支持。

目前，遊戲節目主持人索芳，迪安，繼世明宇啟之後，又再推出新節目，其內容，包括猜歌，急知等，歡迎廣大聽眾在節目播出時間內撥電話：六八四一七五六一，六八四一七五二參加，獎品豐富。

節目廣播時間為每逢星期六正午十二時至下午二時，敬請各位留意收聽。

又合眾電台中文廣播部之通訊地址為：P.O. BOX 2697, VANCOR, BC V6B 3W8。如各大社團有啟事轉達，本電台會免費播出。

黃龍驤書法社
 4705 Gladstone Vn. B. C.
 Ph. 437-5189 (日夜)
 招 撰 代 撰
 牌 法 件 寫
 廣 藝 設 翻
 告 術 計 譯
 碑 稿

申請移民、各種不同的入境
 證、如來訪人士、學生證及
 就業許可證。移民的計分制
 度，及不用計分的制度等。
 如有任何問題，請致電
 七三四一—一二六，與余商

座。 家明女士接洽。同時此次
 將有中文翻譯派發。

中華煤氣電器公司
 TEL. 253-5964
 溫哥華華士定東街 613 號 (唐人街)
 本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，吸
 氣設備。工程不論大小，立刻派遣持有卑
 詩省牌技師到府，實地估修。
 ①煤油爐改裝天然煤氣爐 聯邦政府補助
 ②卑詩煤氣總公司，緊急(紅條)修理。
 修理家庭雪櫃洗衣機烘衣機

工廠車身修理車廠
Network Collision Ltd.
703 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
TEL. 874-0121

修理各類汽車，免費估價。
相宜，工作快捷妥當。
代辦I.C.B.C.專修汽車玻璃
一千元，不收 DEDUCTIBLE
新張期內 八折優待

加拿大參茸藥行
33 E. HASTINGS St. VAN. B.C.
 新鮮高麗人參液
 服後強身益精血
 欲治疑難求滋補
 請駕本店配中藥
 高麗人參丸
 獨家代理
 中醫陳映贊主理
 國語解答疑難病症精通中英日韓語文



。其優色景，畔河原萬的島南海



雲南西雙版納的潛水活動，樂融融。

「石寶綠」的人迷

記遊納版雙西——

容菊王

「迷石寶綠」的人，在雲南西雙版納，是人人皆知的。這塊被譽為「植物王國」的土地，擁有著無窮的綠色寶藏。在納版雙西，你可以看到各種珍貴的植物，如金縷梅、木荷、木荷、木荷……

在納版雙西，你可以看到各種珍貴的植物，如金縷梅、木荷、木荷、木荷……

在納版雙西，你可以看到各種珍貴的植物，如金縷梅、木荷、木荷、木荷……

「石寶綠」的人迷

記遊納版雙西——

容菊王

「迷石寶綠」的人，在雲南西雙版納，是人人皆知的。這塊被譽為「植物王國」的土地，擁有著無窮的綠色寶藏。在納版雙西，你可以看到各種珍貴的植物，如金縷梅、木荷、木荷、木荷……

在納版雙西，你可以看到各種珍貴的植物，如金縷梅、木荷、木荷、木荷……

在納版雙西，你可以看到各種珍貴的植物，如金縷梅、木荷、木荷、木荷……

TRU-VALU OPTICAL LTD.

保持視力清晰明亮，請駕臨：
溫哥華百老匯西街833號
☎873-3941

好代價眼鏡有限公司

請保留此廣告獲得特價優待有效期至82年12月26日

聖誕節特價品 普通眼鏡 有百餘款鏡架供君選擇，膠片或玻璃片(加硬、茶色、加大另計) \$39.99 全套	聖誕節特價品 雙光眼鏡 KRYPTOK 或 REG. MONO STEP 多款名廠眼鏡任擇(加硬、變色及加大另計) \$59.99 全套	聖誕節特價品 隱型眼鏡 名廠BAUSH & LOM-B 或 KELVIN 軟性鏡片包滿意保用60天加送全套藥水禮盒，配鏡後服務 \$99 隱型眼鏡中心 溫哥華：百老匯西街833號 ☎873-3941 蘇里埠：14787-108 AVE. 585-0347
摩登雙光眼鏡 新型無縫雙方膠片，有如普通鏡片，多款鏡架。 \$66.99 (茶鏡另計)		

好代價平價中心
溫哥華百老匯西街833號

平到你笑
普通眼鏡全套(放縮七倍以內)
\$19.99
 多款膠片或玻璃片任擇

ming's 名國大酒家

151-157 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T6, CANADA

☎683-4722

新年：頭獎：環球旅行人RENO
二獎：本酒家十位用酒席，價值一百五十元或現金。
三獎：女裝鑽石錶一只。
特別獎：七個。

autobahn

collision services ltd.

1723 Main Street (Between 1st & 2nd Ave.) Vancouver, B.C.
PHONE 873-3016 - 873-4163

汽車修理公司

車身修理，專門技師油漆
代辦 I.C.B.C.

我們的修理及油漆技師是經過嚴格手工訓練。本公司用最優質地物料用在府上的車。顏色合襯及光滑。
CAR-O LINER 裝架機器及技術保證使你們的汽車保持原定的樣式。免費用汽車。給予一小時免費工作修理你的汽車。
價值(\$34.30)

快意旅遊公司

Leisure Tours Travel Ltd.

片打東街125號 VANCOUVER B.C. V6A 1T6
TEL: 689-4185

迪斯尼樂園、三藩市
拾日巴士旅遊團\$338起
華人領隊
出發日期：11月6日、12月18日、12月26日

八三年中國旅行團
由\$2450.00起
由三月起每月均有團出發
長城故宮遊，長江三峽遊
古都遊、泰山遊等暢遊路線，任君選擇。

- 歐洲旅遊團 ●夏威夷豪華觀光團
- 迪斯尼樂園有名貴實惠獎品抽獎
- 專售移民機票 ●中國回鄉探親團
- 香港來回特價機票 ●域多利一日遊
- 代辦出國護照手續
- 拉斯維加斯、李橋(每星期有團出發)

專業旅遊經驗豐富，信譽卓著超值享受

行草參華興

營經門專

歡迎郵寄京魚中膏地參
迎購沽果翅藥丹道茸
垂代批海燕配丸藥補
詢寄發味窩方散材品

部藥中

理主行智胡師醫中由
題問藥中關有答解費免

預六〇五街福華哥溫大拿加
505, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL: (604) 683-3838

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.
Tel. ☎(604)438-2452

▲特價介紹▼

- 金牌玫瑰露酒4/500克
- 公仔牌急凍春捲雲吞
- 急凍鮑魚黃花魚
- 美國發芽菜綠豆
- 湖北咸脆花生
- 220/4oz 55/16oz
- 好味牌魚丸蝦丸墨魚丸
- 呂宋三牙或鹹魚
- 抽氣鹹酸菜卅磅庄

利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP

166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬
定做款式
檯燈床椅
廚房木櫃
價錢廉宜
現售定造

美觀耐用
合晒心意
酒櫃架仔
舖頭櫃面
保君滿意
一律歡迎

冬季大減價
一律八折

(逢星期四休息一天)
地址：溫哥華士定東街一六六號
電話：689-9727
689-5825

中國參茸藥材有限公司

專營：
地道藥材 正高麗參
花旗洋參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
零沽批發

無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳黎祥先生主理
地址：加拿大溫哥華士定東街二一八九號
(即耶氏戲院斜對面)
289 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

力車酒家(第二分店)

RICKSHAW on Kingsway

省港雲吞名師主理
鮮蝦雲吞，麵，粉，
精美碟飯。

兼送外賣
5640Kingsway Phone433-8271

經於十一月二十七日
星期六 開張營業

營業時間：星期日至四。上午十一點半至晚十點
星期五至六。上午十一點 至晚十二點